

1. Record Nr.	UNINA9910131488103321
Autore	Cagnolati Beatriz E. (Comp.)
Titolo	La traductologia : miradas para comprender su complejidad // Beatriz E. Cagnolati (compiladora)
Pubbl/distr/stampa	Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación La Plata, Argentina : , : Universidad Nacional de la Plata, , 2014 2012
Descrizione fisica	1 online resource (206 pages) : digital file(s)
Collana	Estudios/Investigaciones, , 1514-0075 ; ; 42
Disciplina	418.02071
Soggetti	Translating and interpreting - Study and teaching
Lingua di pubblicazione	Spagnolo
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	LA TRADUCTOLOGIA: MIRADAS PARA COMPRENDER (...) -- PAGINA LEGAL -- INDICE -- PRESENTACION -- PRIMERA PARTE. INTRODUCCION A LOS CONCEPTOS (...) -- CAPITULO I: ¿COMO DEFINIMOS EL CONCEPTO (...) -- RESUMEN -- 1. INTRODUCCION -- 2. LOS ANOS CINCUENTA Y SESENTA -- 3. LOS ANOS SETENTA -- 4. LOS ANOS OCHENTA -- 5. LOS ANOS NOVENTA -- 6. TRANSICION HACIA EL NUEVO MILENIO -- 7. A MODO DE SINTESIS -- 8. BIBLIOGRAFIA -- CAPITULO II: TRADUCTOLOGIA: HACIA EL (...) -- RESUMEN -- 1. INTRODUCCION -- 2. LA REFLEXION SOBRE LA ACTIVIDAD DE TRADUCCION -- 2.1. EL AÑO 1972 -- 3. LA TRADUCTOLOGIA DE MATRIZ INTERDISCIPLINARIA -- 3.1. ENFOQUE LINGUISTICO -- 3.2. ENFOQUE CULTURAL -- 3.3. ENFOQUE COGNITIVO -- 3.4. ENFOQUE FUNCIONALISTA -- 3.5. ENFOQUE COMPARATIVO PRESCRIPTIVO -- 3.6. ENFOQUE COMPARATIVO DESCRIPTIVO -- 4. ¿COMO ESTUDIAR UNA TRADUCCION? -- 4.1. ESTUDIOS ORIENTADOS AL PRODUCTO -- 4.2. ESTUDIOS ORIENTADOS AL PROCESO -- 4.3. ESTUDIOS ORIENTADOS A LA FUNCION -- 4.4. ESTUDIOS COMPARATIVOS -- 4.5. ESTUDIOS INTEGRADORES -- 4.6. ESTUDIOS EMPIRICOS ORIENTADOS AL (...) -- 4.7. PROPUESTAS PROVISORIAS O BORRADORES (...) -- 4.8. TEST DE CLOZE -- 4.9. ENTREVISTA DE EXPLICITACION -- 4.10. PROTOCOLO VERBAL -- 5. A MODO DE CONCLUSION -- 6. BIBLIOGRAFIA --

SEGUNDA PARTE. DE LA PALABRA AL DISCURSO (...) -- CAPITULO III: APROXIMACIONES A LA TRADUCCION (...) -- RESUMEN -- 1. LA GRAMATICA ORACIONAL Y SUS MODELOS -- 1.1. PARADIGMA TRADICIONAL -- 1.2. PARADIGMA ESTRUCTURAL -- 1.3. PARADIGMA GENERATIVISTA -- 1.4. PARADIGMA PRAGMATICO -- 2. EL ANALISIS TEXTUAL Y SUS DIMENSIONES -- 2.1. TRADUCCION Y PRAGMATICA: FENOMENOS (...) -- 2.2. TRADUCCION Y SEMANTICA: FENOMENOS (...) -- 2.3. TRADUCCION Y GRAMATICA: FENOMENOS (...) -- 3. BIBLIOGRAFIA -- CAPITULO IV: UNIDAD DE TRADUCCION -- RESUMEN -- 1. INTRODUCCION -- 2. COMO DEFINIR LA UT -- 3. LAS UT Y LA EQUIVALENCIA EN TRADUCCION. 4. EVOLUCION DEL CONCEPTO DE UT SEGUN (...) -- 4.1. UNIDADES ESTRUCTURALES -- 4.2. UNIDADES SEMANTICAS -- 4.3. UNIDADES LOGICAS -- 4.4. UNIDADES INTERPRETATIVAS -- 4.5. UNIDADES BINARIAS -- 4.6. UNIDADES TRANSLEMICAS -- 5. CONCLUSION -- 6. BIBLIOGRAFIA -- CAPITULO V: EL CONCEPTO DE EQUIVALENCIA -- RESUMEN -- 1. INTRODUCCION -- 2. DECADA DE LOS SESENTA: ENFOQUES LINGUISTICOS -- 3. DECADA DE LOS SETENTA: LA LINGUISTICA (...) -- 4. DECADA DE LOS OCHENTA: ENFOQUE DESCRIPTIVO (...) -- 5. DECADA DE LOS NOVENTA: ENFOQUES INTERCULTURALES -- 6. SIGLO XXI: ENFOQUES (...) -- 7. A MODO DE CONCLUSION -- 7. BIBLIOGRAFIA -- CAPITULO VI: SIGNIFICADO, SENTIDO Y DESIGNACION -- RESUMEN -- 1. PRIMERAS REFLEXIONES RELACIONADAS CON (...) -- 2. EL SENTIDO EN EL CAMPO DE LA LEXICOLOGIA: (...) -- 3. EL PROBLEMA DEL SENTIDO EN TERMINOLOGIA. (...) -- 4. EL PROBLEMA DEL SENTIDO EN EL CAMPO (...) -- 5. EL PROBLEMA DEL SENTIDO EN LA TRADUCCION (...) -- 6. SENTIDO Y COMPETENCIA TRADUCTORA -- 7. CONCLUSION -- 8. BIBLIOGRAFIA -- CAPITULO VII: TRADUCCION Y CULTURA -- RESUMEN -- 1. INTRODUCCION: TRADUCCION Y CULTURA, (...) -- 2. ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE LA CULTURA -- 3. UN POCO DE HISTORIA -- 4. LOS AUTORES -- 4.1. JAMES HOLMES Y LOS ESTUDIOS DE TRADUCCION -- 4.2. ITAMAR EVEN ZOHAR -- 4.3. GIDEON TOURY -- 4.4. LOS CONTINUADORES -- 5. BIBLIOGRAFIA -- SOBRE LAS AUTORAS.

Sommario/riassunto

Reflections on translation activity and its results have historically been marked by a greater or lesser distance from the original work. Also over time an attempt has been made to answer the question, what is a good translation? with the formulation of general rules, that is, prescribing. Fortunately, towards the middle of the 20th century, the study of translation activity began to be systematized and the complexity that underpinned it was understood, since various aspects, both linguistic and cognitive, cultural or comparative, converged. From then on, studies on translation abandon the prescription and assume a descriptive and explanatory look, which is related to the norms of the discursive genre that is translated. with the social norms of the public for whom it is translated and with those established between the publisher or client and the translator. From the apparently naive definitions of translation, passing through a historical clipping of the evolution of its study, this book covers the relationship between linguistics and translation, discusses the evolution of the concepts of translation unit and equivalence, exposes the problematization of meaning in the lexicology and terminology, which are fields related to translation, and introduces the relationship between culture and translation.